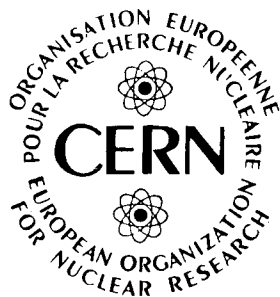


No. 18 / 1968

Association du personnel

Semaine/Week
6.5 — 11.5



Staff Association

Association du personnel

ELECTIONS

Staff Association



Vous avez jusqu'au 14 mai pour présenter des candidats pour les groupes électoraux nécessitant des élections.

DEPECHEZ-VOUS !

MAKE HASTE !

May 14 is the deadline for submitting candidates for the elections which will be held in the following electoral groups :

DD 1
DD 2
DI 1
DI 2
FIN 1
FIN 2

ISR 1
ISR 2
MPS 1
MPS 3
NP 1
NP 3
NP 4

NPA 2
SB 1
SB 4
SB 7
SB 8
TC 1
MSC 2

MUTUAL AID FUND

(Translation of Article published in Weekly Bulletin No 17)

As indicated in the No. 11 issue of the Weekly Bulletin (March 1968), the Staff Association has set up a Mutual Aid Fund using part of its available funds for the initial capital.

This was done in order to comply with the wishes expressed by the majority of the staff who replied to the questionnaire on welfare work.

The other points on this questionnaire which were given priority (such as insurance for loss of salary, information, legal aid, etc.) will of course also be dealt with ; in fact solutions are now being studied.

The Staff Association has delegated the administration of the Fund to a Committee made up of the following members :

PRESIDENT	Mr. F. BLOCK	2589 MPS	MEMBERS	Messrs. R. MAGNY	2243 SB
VICE-PRESIDENT	Mrs. G. LOUVRIER	2730 PE		A. MALMUSI	2338 NP
				J.C. CARREAU	2782 PE
TREASURER	Mr. R. RAZUREL	2177 SB	SECRETARY	Mr. A. BRISSONNAUD	2548 SB
	(Robert)				

This Committee intends to intervene rapidly in all the serious cases needing help which are submitted to it (e.g. deaths, illness) and not to be impeded by too much red tape nor, should the occasion arise, by decisions taken by the Administration.

Cases needing aid may be presented to any member of the Committee. All cases will be treated in strict confidence.

As a general rule the persons who may benefit from the Fund are those who have contributed to it either by paying their subscription to the Staff Association or by giving a donation directly to the Fund's treasurer. However, in exceptional cases the Committee may decide to waive this principle for a spirit of solidarity is of prime importance.

The Staff Association hopes, of course, that this spirit of solidarity will be mutual and that the staff in turn will participate unanimously in the Fund. Moreover, who can be sure that he will never need such help ?

In conclusion the Staff Association wishes to underline the fact that in less than a month the Fund has already intervened in four extremely distressing cases.

It appears also that the CERN Administration is very much aware of the need for such a Fund since it has expressed very clearly the wish to participate.

The Staff Association is counting on your help and understanding. The members of the Committee are ready to answer any other questions which you may still have concerning the Fund.

NOUVEAUX CONTRATS

Nous reproduisons ci-dessous le texte d'un mémorandum adressé le 2 mai au Président de l'Association du Personnel par le Chef des Services du Personnel :

"Suite aux éclaircissements que nous avons reçus de l'Administration au sujet des nouveaux contrats, il est bien précisé que la mention "date d'entrée" est à comprendre comme la date d'entrée en vigueur du présent contrat, la date d'entrée en fonctions au CERN restant bien évidemment inchangée".

INTERFON

*MAZOUT : Cette semaine nous distribuerons les bulletins d'inscription pour livraison de mazout début juin. La réduction de prix obtenue ne s'exprime pas en centimes mais en francs par Hl. Cet avantage sera exclusivement réservé aux sociétaires ; si vous ne l'êtes pas encore, venez vite vous inscrire !

*CAMPING : La distribution des catalogues a subi un certain retard ; veuillez nous en excuser. La demande a été telle que le premier stock a été rapidement épuisé.

*BICYCLETTES : Nous sommes navrés du retard apporté à la livraison des bicyclettes pliantes. Il semble qu'il est dû à des difficultés d'importation ; nous talonnons notre fournisseur pour obtenir une livraison rapide.

*TONDEUSES : Nous avisons les possesseurs de tondeuses électriques COBEM que nous avons quelques sacs récupérateurs, nouveau modèle, en stock au bureau.

*PNEUS - CHARCUTERIE - MONTRES : Dernier jour de commandes le 6 mai.

*PEINTURES : Dernier jour de commandes le 21 mai. Livraison semaine du 27 au 31 mai.

Les livraisons de peintures et pneus pourront être désormais faites en Haute-Savoie et dans le Pays de Gex.

NEW CONTRACTS

We reproduce here below, copy of a memorandum addressed to the President of the Staff Association by the Head of the Personnel Services on the 2nd of May :

"Following explanations that we have received from the Administration concerning the new contracts, it is to be noted that the item "date of commencement" is to be understood as being the effective date of the new contract, the original date of entry into CERN remaining obviously unchanged".

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

111

Pour le programme des spectacles, voir le Weekly Bulletin de la semaine dernière (No 7).

GRAND-THEATRE : 16 et 18 mai - ROMEO ET JULIETTE, Ballet de Serge Prokofiev.
Les billets seront vendus LUNDI 6 MAI dès 8h. 30

CERN SHOP

Nouveauté particulièrement intéressante : petite table de service en bois traité inaltérable (Acajou, teack, avodiré) en démonstration au CERNSHOP.

Couvertures de laine très belle qualité ; nouveaux prix, nouveaux échantillons.

De plus, un nouveau fournisseur tient à votre disposition un choix extraordinaire de tissus d'ameublement et rideaux, et peut résoudre tous vos problèmes de décoration. Cartes de rabais à retirer au CERNSHOP.

AVIATION

Nous sommes une trentaine au CERN "à voir les choses de haut..." Si vous souhaitez vous joindre à nous, voici deux contacts :

GENEVE : Roger ANTHOINE, Service d'Information du Public (PIO), tél. 2787, vous renseignera sur les modalités d'inscription à l'Aéro-Club de Genève. Celui-ci comporte une section de vol à moteur et une autre de vol à voile. La première est basée à Cointrin, la seconde.. à Sion, momentanément.

ANNECY : Pierre HANNART, Services et Bâtiments (SB), tél. 3439, vous dira tout sur l'Aéro-Club de la Haute-Savoie (vol à moteur) et sur le Club de Vol à Voile alpin, tous deux basés à Annecy-Meythet.

About thirty of us at CERN view things from above... If you wish to join us, here are two contacts :

GENEVA : Rober ANTHOINE, Public Information Office (PIO) tel. 2787, will tell you how to become a member of the Geneva Flying Club. There exist a powered-flight section and another for gliding (soaring). The former is based at Cointrin, the latter... at Sion, for the moment.

ANNECY : Pierre HANNART, Services and Buildings(SB) tel. 3429, knows everything about the Flying Club of Haute-Savoie (powered-flight) and on the Alpine Gliding Club, both based at Annecy-Meythet.

Clubs

GAMES CLUB - CLUB DES JEUX

SECTION CHESS

In order to stimulate the interest in chess among those who do not dare (?) to participate in tournaments, we will publish from time to time chess studies and problems, the solutions of which will be given after two weeks. Suggested solutions may be sent to T. LINDELOF, NPA, and the person who has submitted the largest number of correct answers at the end of the year will be given a small prize. The following abbreviations for the chess pieces will be used : King (K), Queen (Q), Rook (R), Bishop (B), Knight (N), Pawn (P).

Here is the first problem :

WHITE : Kh1, Qd3, Ra1, Rb4, Bf3, Pa3, b2, d5, g2, h2

BLACK : Kg8, Qe5, Ra8, Re8, Rd7, Pb7, b6, f7, g7, h6 Black to move.

Question : Find a black move after which white immediately resigned.

The third round in the Championship tournament will be played next Tuesday at 6 p.m. in the canteen.

SECTION GO

Need we remind you once more that we have meetings every Thursday at 6 p.m. in the canteen. These meetings are particularly organized for beginners and little experienced players, who here have a possibility to play instruction games with stronger players, and in general get any kind of GO information they want.

Next Thursday the meaning of the words : "Seki" and "Semeai" will be explained and demonstrated.

CLUB DE FOOT-BALL

RESULTATS

16 - MPS II	0 -	Pompiers	2
17 - At.Princ.	3 -	MPS I	1
18 - Computer	3 -	AT.SB	1
19 - NPA	1 -	TRBT	4
20 - ISR	3 -	TC	4

PROCHAINS MATCHS

No 24 - mardi 7 mai	-	Terrain CERN	-	TRBT - ISR
No 25 - merc. 8	" -	"	"	- Computer - Pompiers
No 26 - jeud. 9	" -	"	"	- NPA - At.Princ.
No 27 - vend. 10	" -	"	"	- PE/FIN - MPS II
No 28 - lundi 13	" -	"	St-Genis	- PE/FIN - TRBT

COUPE : NP élimine MPS II : 5 à 0

Marquage terrain CERN : Semaine du 6 au 10 AT.SB
Semaine du 13 au 17 Pompiers